

MAVIC

Produktová skupina

MD – Mobilní nosiče zařízení



Výrobky

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Gedruckte Versionen der Gebrauchsanweisung können innerhalb von 7 Tagen zur Verfügung gestellt werden. Kontaktieren Sie uns hierzu über folgende Kontaktdaten:

E-Mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

Tištěné verze návodu k použití lze obdržet do 7 kalendářních dnů. Kontaktujte nás prostřednictvím následujících kontaktních údajů:

e-mailem na adrese info@mavig.com

telefonicky na čísle +49 (0) 89 420 96 – 0.

OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

Vážený zákazníku,

děkujeme, že jste si vybrali výrobek značky MAVIG. Pečlivě si přečtěte tento dokument a řiďte se všemi uvedenými pokyny, varováními a poznámkami.

Návod je součástí výrobku, a je ho proto třeba uchovávat na místě, které je v jeho blízkosti, aby bylo možné kdykoli vyhledat důležité informace a bezpečnostní upozornění.

Nepředávejte výrobek třetím osobám bez platného návodu k použití.

Kontaktujte nás, pokud máte otázky nebo komentáře k našim výrobkům.

Kontaktní údaje

Pokud máte otázky nebo komentáře, kontaktní údaje ohledně své místní pobočky MAVIG naleznete na konci tohoto návodu.

Omezení odpovědnosti

Obsah tohoto návodu je poskytován jen pro informační účely. Popisované výrobky podléhají změně bez předchozího upozornění v důsledku jejich nepřetržitého vyvíjení.

MAVIG přebírá záruku za tento návod a výrobky pouze v rozsahu odpovědnosti výrobce.

MAVIG nezodpovídá za neoprávněné úpravy výrobku nebo používání výrobku k nezamýšleným účelům. MAVIG nemůže nést odpovědnost za provoz a úpravy, které nejsou v souladu s předpisy. Vzhledem k tomu, že změny, které nejsou v souladu s předpisy, mohou ohrozit správný provoz, bezpečnost nebo spolehlivost výrobku, vyžadují změny na výrobku písemné povolení od společnosti MAVIG.

Změny

Výrobky MAVIG jsou neustále dále vyvíjeny. Společnost MAVIG si vyhrazuje právo provést změny v tomto návodu, změny balení, zařízení nebo technických údajů, jakož i rozsahu dodávky bez upozornění.

Překlady

Originální dokument je sepsán v němčině. V případě překladu zůstává směrodatnou verzí německý text.

Autorská práva a ochranné známky

Všechna práva vyhrazena. Tento návod je chráněn autorským právem. MAVIG je registrovaná ochranná známka. Všechny ostatní ochranné známky uvedené v tomto návodu jsou vlastnictvím příslušných výrobců.

REJSTŘÍK

1.	Obecné informace	5
1.1.	Výrobce	5
1.2.	Obsluha a obsluhující personál	5
1.3.	Symboly, bezpečnostní a výstražná upozornění	5
1.4.	Oznamovací povinnosti v souladu s nařízením (EU) 2017/745	5
2.	Informace o výrobku	6
2.1.	Popis produktu	6
2.2.	Zamýšlené použití	6
2.3.	Kontraindikace a vyloučení	6
2.4.	Identifikace	7
2.5.	Značka CE	7
2.6.	Příslušenství a náhradní díly	7
3.	Instalace a použití	8
3.1.	Prostředí pro používání	8
3.2.	Instalace, způsoby připojení, připojení	8
3.3.	Čištění, dezinfekce, sterilizace	8
3.3.1.	Čištění	8
3.3.2.	Dezinfekce	8
3.4.	Údržba a oprava	9
3.5.	Kalibrace a ověřování	10
3.6.	Záruka	10
4.	Skladování, přeprava, životnost	11
5.	Technické údaje	11
6.	Vyřazení z provozu a likvidace	11

1. Obecné informace

1.1. Výrobce	MAVIG GmbH Stahlgruberring 5 81829 Mníchov Německo
Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
Fax	+49 (0) 89 420 96 - 200
E-mail	<i>info@mavig.com</i>
Web	<i>www.mavig.com</i>

1.2. Obsluha a obsluhující personál

Výrobek smí ovládat, čistit a dezinfikovat výhradně adekvátně vyškolení odborníci (lékařské a radiologické technické znalosti v souladu s předpisy platnými v dané zemi).


Návod k použití je platný pouze po řádně provedeném prvním uvedení do provozu.


Před prvním použitím je třeba výrobek důkladně vyčistit a dezinfikovat.

1.3. Symboly, bezpečnostní a výstražná upozornění

POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI	Pokyny týkající se bezpečnosti jsou povinné a musí být dodržovány. Nedodržování by mohlo mít za následek zranění nebo smrt jedné či více osob. Před uvedením systémů do provozu si musíte přečíst a porozumět těmto pokynům.
---	--

UPOZORNĚNÍ	Upozornění je třeba dodržovat, jinak se může přístroj poškodit nebo dojít k funkčním poruchám . Před uvedením systému do provozu si musíte přečíst a porozumět těmto pokynům.
-------------------	---

	Nesterilizovatelný výrobek Výrobek nelze sterilizovat etylenoxidem, ozařováním, technikami aseptického zpracování, párou nebo suchým teplem.
---	--

	Nestoupat Nestoupejte na výrobek.
---	---

1.4. Oznamovací povinnosti v souladu s nařízením (EU) 2017/745

Protože se u produktů nejedná o zdravotnický prostředek ve smyslu Nařízení EU o zdravotnických prostředcích 2017/745 (MDR), neexistují žádné zákonné oznamovací povinnosti podle Nařízení EU o zdravotnických prostředcích 2017/745 (MDR).

2. Informace o výrobku

2.1. Popis produktu

Informujte se o variantách produktu a technických údajích o výkonu v našich technických listech a produktových katalozích, které naleznete na našich internetových stránkách www.mavig.com.

Mobilní nosič zařízení lze kombinovat s koncovými zařízeními (např. konzolemi nebo monitory) od jiných výrobců. Aby nedošlo k nebezpečnému přetížení, je třeba dodržet stanovenou maximální povolenou nosnost v souladu s výstražnými upozorněními.

Za kontrolu a ověření celého systému je zodpovědný distributor:

- V celém systému je nutné zkontrolovat svodové proudy.
- Po provedení všech elektrických připojení (např. ovládacích panelů) je nutné provést teplotní zkoušku celého systému.

UPOZORNĚNÍ	Mobilní nosič zařízení je vybaven brzdami. Aby nedošlo ke zranění a poškození v důsledku neúmyslného převrácení nosiče zařízení, brzdy by měly být vždy zablokovány . Brzdy uvolněte pouze za účelem pohybu nosiče zařízení po místnosti.
UPOZORNĚNÍ	Dbejte na to, aby brzy byly při pohybu nosiče zařízení vždy uvolněny . V opačném případě hrozí nebezpečí převrácení nosiče zařízení.
UPOZORNĚNÍ	Nebezpečí zakopnutí Nikdy neumísťujte nosič zařízení před nouzové východy nebo do chodeb.

Nebezpečí převrácení modelu MD71x:

UPOZORNĚNÍ	<p>Riziko zranění! Model MD71 je vybaven varovným štítkem, které výslovně uvádí následující varování:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nosič nenaklánějte ani nepodpírejte. • Netahejte nosič silami překračujícími 140/160 N v podélném/příčném směru. <p>To by mohlo způsobit převrácení nosiče.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Posuňte vozík nosiče zatažením za rukojeť ve směru prodloužení nohy / šikmo dopředu. • Při přejíždění přes prahy, překážky apod. vozík nosiče mírně nadzvedněte za základní rám.
-------------------	---

2.2. Zamýšlené použití

Mobilní nosiče zařízení umožňují polohování a otáčení těchto objektů: monitory nebo podobná zařízení. Produkty jsou koncipovány pro použití v klimatizovaných zdravotnických zařízeních, jako jsou kliniky, nemocniční zařízení a lékařské ordinace. Výrobky používají výhradně zdravotničtí pracovníci jako jsou lékaři a asistenti.

2.3. Kontraindikace a vyloučení

Jiný, než popsaný účel není v souladu s pokyny. Výrobce neručí za škody, které by z toho vyplývaly.

2.4. Identifikace

Výrobek lze jednoznačně identifikovat pomocí typového štítku / produktového štítku, který je připevněn na výrobku. Naleznete na něm minimálně tyto informace:

- název výrobku,
- výrobce a adresu,
- sériové číslo.

2.5. Značka CE

Tento výrobek není opatřen označením CE.

2.6. Příslušenství a náhradní díly

Tento výrobek se smí používat pouze s náhradními díly a příslušenstvím, které schválil výrobce. Nedodržením tohoto pokynu propadá veškerá odpovědnost výrobce za ručení a záruku. Obsluhující osoba se zavazuje zajistit, že výrobek bude používán pouze se schválenými náhradními díly a příslušenstvím. V případě použití neschválených dílů hrozí neznámá rizika a je třeba se takovému použití v každém případě vyhnout.

Pro informace o dostupných náhradních dílech a příslušenství se informujte v našich technických listech, které naleznete na našich internetových stránkách www.mavig.com nebo kontaktujte náš zákaznický servis:

e-mailem na adrese info@mavig.com telefonem na čísle +49 (0) 89 420 96 – 0

POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI	Použití náhradních dílů třetích stran může ohrozit bezpečnost výrobku, jakož i vést k poškození, selhání nebo úplnému výpadku. Používejte pouze originální náhradní díly!
---	---

3. Instalace a použití

3.1. Prostředí pro používání

Během používání výrobku by pokojová teplota a vlhkost vzduchu měly zůstat v rozsahu běžných pracovních podmínek.

3.2. Instalace, způsoby připojení, připojení

Výrobek MAVIG musí být správně sestaven v souladu s pokyny pro instalaci přiloženými k výrobku/systému. Nedodržení pokynů může vést k tomu, že se produkt/systém stane nestabilním a/nebo nebude splňovat svou funkci.

Pokyny pro instalaci modelu MD69x a MD71x naleznete v dokumentu **MDX010xx**.

Pokyny pro instalaci modelu MD73 naleznete v dokumentu **MDS010xx**.

3.3. Čištění, dezinfekce, sterilizace

3.3.1. Čištění

Pro utírání všech povrchů:

- Používejte měkké hadříky bez částic a zbytků jiných čisticích prostředků.
- Tkaninu pouze mírně navlhčete. V případě potřeby použijte slabý mýdlový roztok nebo běžně dostupný mycí prostředek.
- Ujistěte se, že během čištění do přístroje nepronikne žádná kapalina.
- Poté dosucha hadříkem vytřete ošetřené plochy.

UPOZORNĚNÍ	<p>Škody na výrobku</p> <p>Nepoužívejte žádné agresivní, brusné, leptavé, bělicí, zásadité, kyselé nebo korozivně účinkující čisticí prostředky nebo leštidla (např: ředidla, aceton, abrazivní látky, chlor atd.).</p>
-------------------	--

MD71x:

POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI	<p>Před čištěním odpojte systém od elektrického napájení.</p> <p>Nepoužívejte tento výrobek, pokud vykazuje závady, které by mohly ohrozit pacienty, zaměstnance nebo třetí osoby</p>
---	--

3.3.2. Dezinfekce

Používejte pouze dezinfekční ubrousky.

- Do výrobku nesmí vniknout žádná kapalina.
- Aplikovaný proces zpracování musí odpovídat platným zákonným ustanovením a směrnícím.
- Hygienické postupy a podmínky jsou na odpovědnosti obsluhující osoby, která je musí stanovit.
- Dbejte na kompatibilitu materiálů (např. ušlechtilá ocel, hliník, plast, olověný akryl, olověné sklo, PVC, přírodní, silikonový nebo syntetický kaučuk, chromované, lakované nebo potažené povrchy).
- V případě pochybností otestujte vhodnost výrobků na nenápadném místě.

UPOZORNĚNÍ	Poškození povrchu Míchání různých dezinfekčních prostředků a/nebo míchání dezinfekčních s čisticími prostředky může narušit funkční vlastnosti výrobku a/nebo poškodit povrch výrobku.
-------------------	--

Obecně platí, že při výběru dezinfekčního prostředku dbejte na to, aby měl co nejmenší obsah alkoholů. V ideálním případě by prvních 5 složek nemělo být na alkoholické bázi nebo by měly být uvedeny s množstvím alkoholu „< 5 %“.

Pokud máte další dotazy ohledně dezinfekčních prostředků nebo pokud vaše klinika nepovoluje výše uvedené dezinfekční prostředky, neváhejte nás kontaktovat:

Tel: +49 (0) 89 / 420 96 - 0

E-mail: info@mavig.com

3.4. Údržba a oprava

MAVIG GmbH své výrobky prodává jen prostřednictvím autorizovaných prodejců. Tito prodejci disponují nutnými odbornými znalostmi o údržbě, servisu a opravě výrobku. Nejdříve se proto obraťte na svého autorizovaného smluvního partnera.

UPOZORNĚNÍ	Opotřebením systému/zařízení v důsledku překročení životnosti může vést ke zranění osob a škodám na majetku, jelikož opotřebované části zařízení se mohou stát nebezpečnými. Provozní schopnost zařízení vyprší po deseti letech.
-------------------	---

Servis a opravy přístroje smí provádět pouze autorizovaný servisní personál.

Informace o údržbě a opravách modelů MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73:

Provozovatel musí v pravidelných intervalech, nejpozději však jednou za čtvrt roku, kontrolovat výrobek z hlediska závad, a to následujícím způsobem:

- Hladký a tichý chod otočných koleček.
- Bezpečné uvolnění a zajištění brzd koleček.
- Poškození nebo známky kolize s jiným zařízením. V případě poškození nebo neobvyklého hluku při provozu zařízení uložte systém na bezpečném místě a kontaktujte výrobce.

UPOZORNĚNÍ	V případě funkčních závad nebo jiných odchylek od běžného provozního chování neuvádějte systémy (MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73) zpět do provozu, dokud nebudou všechny závady odstraněny.
-------------------	---

Informace o údržbě a opravách modelů MD-69 a MD-69-PH:

UPOZORNĚNÍ	Některé upevňovací díly jsou zajištěny specifickým utahovacím momentem a přípravkem Loctite. Šrouby se nesmí povolovat! Tím by se mohlo narušit správné fungování systému, jeho bezpečnost a spolehlivost.
-------------------	--

Alespoň jednou ročně musí být provedena následující kontrola:

- Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné spoje a šrouby.

Informace o údržbě a opravách modelu MD71x:

POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI	Před prováděním údržby odpojte systém od elektrického obvodu . Pokud mají být funkce během údržby testovány pod napětím, musí být zařízení ihned po dokončení příslušné operace opět odpojeno od sítě
---	--

- Při údržbě se smí používat pouze maziva bez obsahu kyselin.

Alespoň jednou ročně musí být provedeny následující kontroly:

- Zkontrolujte zařízení, zda není poškozené a zda nechybí části. V případě potřeby vyměňte poškozené díly nebo zajistěte jejich výměnu.
- Zkontrolujte neporušenost všech kabelů, zejména v místech připojení, a v případě potřeby je po konzultaci se zákazníkem vyměňte. Zkontrolujte, zda smyčky kabelu disponují dostatečnou délkou.
- Stabilní uložení monitorů.

3.5 Kalibrace a ověřování

UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím zkontrolujte, zda výrobek není viditelně poškozen. Poškozený výrobek už déle nepoužívejte!

3.6. Záruka

Zásadně platí naše „Všeobecné obchodní podmínky“. Ty jsou obsluhující osobě k dispozici nejpozději od uzavření smlouvy.

Společnost MAVIG zaručuje bezpečnost a spolehlivost výrobku/systému výhradně pod podmínkou dodržení podmínek:

- Výrobek/systém je používán výhradně ke stanovenému účelu použití a jeho provoz je v souladu s informacemi uvedenými v tomto návodu k použití.
- Jsou používány výhradně schválené náhradní díly či příslušenství dle specifikací společnosti MAVIG. V případě použití neschválených dílů hrozí neznámá rizika a je třeba se takovému použití v každém případě vyhnout.
- Na výrobku/systému nebudou prováděny žádné svévolné konstrukční nebo jiné změny. Svévolné změny nebo úpravy výrobku nejsou z bezpečnostních důvodů povoleny.
- Je pravidelně prováděna kontrola a servis výrobku/systému ve stanovených intervalech.

Záruka výrobce na řemeslné zpracování a použitý materiál je 24 měsíců.

4. Skladování, přeprava, životnost

Skladování pouze v uzavřených a krytých prostorech.

Podmínky přepravy a skladování:

- Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až 158 °F)
- Relativní vlhkost: 0 až max. 95 % rel. vlhkost (bez kondenzace)
- Tlak vzduchu: 70 až 106 kPa

Provoz:

- -Teplota: +10 °C až +40 °C (50 °F až 104 °F)
- Relativní vlhkost: 20 % až max. 75 % rel. vlhkost vzduchu
- Tlak vzduchu: 70 až 106 kPa

5. Technické údaje

Informujte se o technických údajích o výkonu výrobku v našich technických listech a produktových katalozích, které naleznete na našich internetových stránkách www.mavig.com nebo kontaktujte náš zákaznický servis:

e-mailem na adrese info@mavig.com telefonicky +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Vyřazení z provozu a likvidace

Přístroj musí být vyřazen z provozu, když je poškozený nebo když neprošel testem na údržbu.

Likvidace přístroje musí být provedena v souladu s předpisy specifickými pro Vaši zemi.

Kontaktujte nás, pokud máte jakékoli dotazy:

e-mailem na adrese info@mavig.com telefonicky +49 (0) 89 420 96 - 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

REPRESENTATION

MAVIG GmbH
 Headquarters

PO Box 82 03 62
 81803 Munich
 Germany

Stahlgruberring 5
 81829 Munich
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
 Fax +49 (0) 89 420 96 200
 e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
 e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
 2516 AW Den Haag
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48
 e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

65, Ave. des Champs Flyésés
 F-75008 Paris
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23
 e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
 Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900
 e-Mail degak@mavig.com

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
 Rochester, NY 14606
 USA

Phone +1 (585) 247 1212
 Fax +1 (585) 247 1306
 e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.
 – Aloustany Building, 5th floor
 Beirut
 Lebanon

Phone +961 14 23 499
 Fax +961 14 26 499
 e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
 127015 Moscow
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
 e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com